Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 6:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Nakazuję ci wobec Boga ożywiającego istoty wszystkie i Pomazańca Jezusa który zaświadczył przed Poncjuszem Piłatem dobre wyznanie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Polecam ci wobec Boga,\* który wszystko ożywia,\*\* \*\*\* i Chrystusa Jezusa, który przed Poncjuszem Piłatem złożył piękne wyznanie,\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Nakazuję [ci] przed Bogiem rodzącym (jako) żywe istoty wszystkie i Pomazańcem Jezusem, (który zaświadczył) przed Poncjuszem Piłatem piękne przyznanie\*, [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Nakazuję ci wobec Boga ożywiającego istoty wszystkie i Pomazańca Jezusa który zaświadczył przed Poncjuszem Piłatem dobre wyznanie |

1. 1) <x>610 1:18</x>; <x>610 5:21</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tj. utrzymuje przy życiu (ζῳογονοῦντος ). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>50 32:39</x>; <x>90 2:6</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>470 27:11</x>; <x>500 18:36-37</x>; <x>500 19:11</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) "zaświadczył (...) przyznanie" - rodzaj niepełnego figura etymologica. [↑](#footnote-ref-6)